

A LOUER

TRUNG-HUỆ NHỰT-BỒN

Trần Sơn-hải-quan

Chiếm Thông-lieu,
Trung-quân
tân Phụng-thiền

Đã nói Trung-huệ quyết chiến với Nhật, không chờ họ quyết định. Theo như định kiến của Chính phủ Trung-huệ với quốc-đại dự hội Vạn-quốc tại thành Genève, vì trong quan-Trang-quân đã chiến với Nhật-nạn. Không phải chiến với Nhật-nạn Nhật-hà thời; Trung-quân coi chiến với Nhật-quân là chiến với Nhật-hà thời, không chờ họ quyết định. Theo như định kiến của Chính phủ Trung-huệ với quốc-đại dự hội Vạn-quốc tại thành Genève, vì trong quan-Trang-quân đã chiến với Nhật-nạn. Không phải chiến với Nhật-nạn Nhật-hà thời; Trung-quân coi chiến với Nhật-quân là chiến với Nhật-hà thời, không chờ họ quyết định.

LUCIEN TAN-VAN

GIÁ BÁO

Một năm..... 12000
Sáu tháng..... 6500
Ba tháng..... 3500
Một số..... 0,60

XIN LƯU Ý

Một bản chỉ trả cho trước
và gửi ngay cho ông Nguyễn-
Vân-Cân, Tầng 1,
Nhà số 42 đường Bưởi phố
Đống Đa, Hà Nội, Trung-Huệ.

Bảo xuất-bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chứa-nhặt

CHỖ-NHẬN: NGUYỄN-VĂN CỬA * CHỖ-NHẬN: LÂM-VĂN-NGO

Báo-quân ở đường Lucien Mossard số 57 - SAIGON

Người biến mà nhiều
của thì kém mà chỉ
hay, người ngu mà
nhiều của thì thêm
nhiều tội lỗi.

SO-QUANG

Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Co
9, rue Tronchet - Paris (VIII)

Cố đày thơ 48: LUCIEN SAIGON
Thị thị mới số 203-Saigon

CHỖ-NHẬN: NGUYỄN-VĂN CỬA * CHỖ-NHẬN: LÂM-VĂN-NGO

Báo-quân ở đường Lucien Mossard số 57 - SAIGON

Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Co
9, rue Tronchet - Paris (VIII)

TRUNG-HUỆ NHỰT-BỒN

Trần Sơn-hải-quan

Chiếm Thông-lieu,
Trung-quân
tân Phụng-thiền

Đã nói Trung-huệ quyết chiến với Nhật, không chờ họ quyết định. Theo như định kiến của Chính phủ Trung-huệ với quốc-đại dự hội Vạn-quốc tại thành Genève, vì trong quan-Trang-quân đã chiến với Nhật-nạn. Không phải chiến với Nhật-nạn Nhật-hà thời; Trung-quân coi chiến với Nhật-quân là chiến với Nhật-hà thời, không chờ họ quyết định.

Cop loạn rừng

Ở Trung-kỳ, về miền huyên Phong-điền, gần đây cop kéo về phía tây nhiều lần. Các lần này nhân-đàn thì đã kinh hãi, không được yên ổn lắm.

Như mới rồi, làng Hòa-mỹ và Thanh-lâm bị cop kéo về thì người dân ở đây kinh hãi, không được yên ổn lắm. Các lần này nhân-đàn thì đã kinh hãi, không được yên ổn lắm.

Một bữa tiệc rất long trọng

Hôm ngày 13 Janvier vừa rồi, tại nhà Công-vụ làng Vinh-kim có một bữa tiệc rất long trọng. Bữa tiệc này là của các viên hương-chức hội đồng làng tổ chức ra để kỷ niệm một năm thành lập của xã hội hương-chức làng Vinh-kim.

Dự cuộc đấu-xoắn năm 1931

Bài kỹ-thuật của ông Đốc-Phù Hải CUỘC HÀNH-TRÌNH

(Tiếp theo)

Đêm thứ 5, 6 April 1931.

Ở Singapore đi Madras năm ngày đêm, tức chạy tới 7 giờ hơn 30 Nara, một giờ khuya 5 April mới tới Madras là châu-thành thuộc địa Ấn-Độ, thuộc về Đế-Quốc các Indes 158.000 dân cư.

Lời nghị-định

QUAN THÔNG-SỐ ĐÔNG-PHÁP, Chánh phủ Pháp-phương Saigon-Choizon

Thống-ty thị đốc Bình-khinh

Chiếu theo chỉ dụ ngày 27 April 1931, lập và cấp đặt 12 chiếc pháo hơi đồng, 1 chiếc pháo hơi đồng và các thứ khác ngoài đồng và máy các thứ (thiết bị) của Saigon và Choizon.

Cùng nhơn dân hai Thành-phố Saigon và Cholon

Bình ho lao mà năm giết chết cả ngàn sanh linh.

Chống thiêu-niên và thanh-niên vì hàng triệu độc ác bị phá hủy mất mạng rất nhiều.

Cần thiết cần phải lập phương pháp cho có thêm thời hạn để tẩy trừ tai hại này.

Vì cái ý đó Hội Trường-trại Cholon-Cholon, mở một cuộc bầu cử, công chức bên Pháp, từ bữa 20 Decembre 1932 đến 20 Fevrier 1933, lĩnh giá MỘT CHIM.

Tham một bữa tiệc rất long trọng

Hôm ngày 13 Janvier vừa rồi, tại nhà Công-vụ làng Vinh-kim có một bữa tiệc rất long trọng. Bữa tiệc này là của các viên hương-chức hội đồng làng tổ chức ra để kỷ niệm một năm thành lập của xã hội hương-chức làng Vinh-kim.

Dự cuộc đấu-xoắn năm 1931

Bài kỹ-thuật của ông Đốc-Phù Hải CUỘC HÀNH-TRÌNH

(Tiếp theo)

Đêm thứ 5, 6 April 1931.

Ở Singapore đi Madras năm ngày đêm, tức chạy tới 7 giờ hơn 30 Nara, một giờ khuya 5 April mới tới Madras là châu-thành thuộc địa Ấn-Độ, thuộc về Đế-Quốc các Indes 158.000 dân cư.

Lời nghị-định

QUAN THÔNG-SỐ ĐÔNG-PHÁP, Chánh phủ Pháp-phương Saigon-Choizon

Thống-ty thị đốc Bình-khinh

Chiếu theo chỉ dụ ngày 27 April 1931, lập và cấp đặt 12 chiếc pháo hơi đồng, 1 chiếc pháo hơi đồng và các thứ khác ngoài đồng và máy các thứ (thiết bị) của Saigon và Choizon.

Lời nghị-định

QUAN THÔNG-SỐ ĐÔNG-PHÁP, Chánh phủ Pháp-phương Saigon-Choizon

Thống-ty thị đốc Bình-khinh

Chiếu theo chỉ dụ ngày 27 April 1931, lập và cấp đặt 12 chiếc pháo hơi đồng, 1 chiếc pháo hơi đồng và các thứ khác ngoài đồng và máy các thứ (thiết bị) của Saigon và Choizon.

Tiền Tảo-quân

Hôm ba tháng chạp cuối Năm-Thần. Tào phủ Đông-tri tư mạng thiên. Lược giới châu trời hạ thiên-ác. Đột ngột vận vật chớp ngay gần. Bất kì ai người âm minh các. Nhiêu lòng ngơng lang biến háitràng. Mọi lối rẽng lo thời không-hoàng. Xin ngãi giúp đỡ hơn ban nhiêu.

Tham một bữa tiệc rất long trọng

Hôm ngày 13 Janvier vừa rồi, tại nhà Công-vụ làng Vinh-kim có một bữa tiệc rất long trọng. Bữa tiệc này là của các viên hương-chức hội đồng làng tổ chức ra để kỷ niệm một năm thành lập của xã hội hương-chức làng Vinh-kim.

Dự cuộc đấu-xoắn năm 1931

Bài kỹ-thuật của ông Đốc-Phù Hải CUỘC HÀNH-TRÌNH

(Tiếp theo)

Đêm thứ 5, 6 April 1931.

Lời nghị-định

QUAN THÔNG-SỐ ĐÔNG-PHÁP, Chánh phủ Pháp-phương Saigon-Choizon

Thống-ty thị đốc Bình-khinh

Chiếu theo chỉ dụ ngày 27 April 1931, lập và cấp đặt 12 chiếc pháo hơi đồng, 1 chiếc pháo hơi đồng và các thứ khác ngoài đồng và máy các thứ (thiết bị) của Saigon và Choizon.

Lời nghị-định

QUAN THÔNG-SỐ ĐÔNG-PHÁP, Chánh phủ Pháp-phương Saigon-Choizon

Thống-ty thị đốc Bình-khinh

Chiếu theo chỉ dụ ngày 27 April 1931, lập và cấp đặt 12 chiếc pháo hơi đồng, 1 chiếc pháo hơi đồng và các thứ khác ngoài đồng và máy các thứ (thiết bị) của Saigon và Choizon.

Cuộc bán bùa trừ bệnh ho lao 1932-1933

Từ bữa 20 Decembre 1932 đến 20 Fevrier 1933

Một là bùa trừ bệnh ho lao, sự là chỉ có một đồng xu mà trừ bệnh nhơn bình phước.

Tham một bữa tiệc rất long trọng

Hôm ngày 13 Janvier vừa rồi, tại nhà Công-vụ làng Vinh-kim có một bữa tiệc rất long trọng. Bữa tiệc này là của các viên hương-chức hội đồng làng tổ chức ra để kỷ niệm một năm thành lập của xã hội hương-chức làng Vinh-kim.

Dự cuộc đấu-xoắn năm 1931

Bài kỹ-thuật của ông Đốc-Phù Hải CUỘC HÀNH-TRÌNH

(Tiếp theo)

Đêm thứ 5, 6 April 1931.

Lời nghị-định

QUAN THÔNG-SỐ ĐÔNG-PHÁP, Chánh phủ Pháp-phương Saigon-Choizon

Thống-ty thị đốc Bình-khinh

Chiếu theo chỉ dụ ngày 27 April 1931, lập và cấp đặt 12 chiếc pháo hơi đồng, 1 chiếc pháo hơi đồng và các thứ khác ngoài đồng và máy các thứ (thiết bị) của Saigon và Choizon.

Lời nghị-định

QUAN THÔNG-SỐ ĐÔNG-PHÁP, Chánh phủ Pháp-phương Saigon-Choizon

Thống-ty thị đốc Bình-khinh

Chiếu theo chỉ dụ ngày 27 April 1931, lập và cấp đặt 12 chiếc pháo hơi đồng, 1 chiếc pháo hơi đồng và các thứ khác ngoài đồng và máy các thứ (thiết bị) của Saigon và Choizon.

Một đồng bạc mua giấy số giúp học-sinh Việt-Nam du-học bên Pháp

Trường-là nước nhà đợc biết ở hàng thành-nhiên và thi-văn-niên hiên...

Đồng tiền khôn, đồng tiền dại, đồng tiền bạc kim-chính...

Số này bán khắp Đàng-quang, chỗ nào cũng có. Cần thay cho bạc 137 số, tổng cộng là 90.000\$.

Table with 2 columns: Amount and Value. Rows include 1 số 137, 2 số 137, 3 số 137, etc.

Những số trống: 1 số trống 80, 2 số trống 10,000, 3 số trống 5,000, etc.

SIROP PEYRARD advertisement with logo and text describing the syrup's benefits.

QUẬN CHOLON: 23 Janvier tới 12 giờ, 24 Janvier, 25 Janvier, etc.

QUẬN SAIGON: 23 Janvier tới 12 giờ, 24 Janvier, 25 Janvier, etc.

DRUGS advertisement for various medicines like PIPERMINT GET, SI-TI-MUY-LON, etc.

FEUILLETON N° 9

Nguời vợ' nghèo

III. - HƯ DANH XU TIẾT (tiếp theo)
- Thím Bà mua ba nhện nhỏ...

Nhắc giùm

Trong đồng bạn ai có muốn mua chửi lì hột xoài trước Tết...

Ai muốn?...

Có một người đàn bà có con học tại trường Bôn-quê...

Vậy những nhà nào ở xa, có con học tại trường Bôn-quê...

Nhà ở lại đường Pierre Flandrin số 27 - Saigon

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Table with 3 columns: Date, Amount, and Description. Rows include 1 số 137, 2 số 137, etc.

ĐÁT BÁN

Ai muốn cất nhà-mát ở Cap thì nên mua miếng đất cách me 1/2 ki lô m...

THUỐC SI-TI-MUY-LON (STIMULOL)

BIẾN CHANG-LUỘC CÀNG NGƯỜI YẾU-TỐ, KÉ QUAY-BÁI, NGƯỜI LIỆT-DƯƠNG.

Những nơi đại-lý

Sách Phạt soạn bởi Đoàn-Trung-Côn
Baclieu: Dược Viên, Ng.-trung-Huê...

Trung-Nhự xung-đột

Nhật đươc: Thuyết là họ, là sao? Thử là ai quân là nhiều người thuộc phía...

MƯỜN BÀN

Biên trang đồng một cái xe trong hai cái mui bằng... Limonaire Berliet, máy chạy...

VÌ LẠI RÈN DÙNG ĐÓ TỐT MÀ RÈ:

Savon Ng-Hưu 8 NGÔI-SẠP - TỐT MÀ RÈ. Bán lẻ khắp nơi ở 025, 200 kilo.

BỆNH RUN

Chết-quyết trẻ tật bẩm thược 1 JOURNAL FRANÇAIS là thuốc chữa DUMOUCAU...

Khẩn đên Suối-đôn HẠ GIẢ

Tôi cần đươc làm những khoản khẩn đợc riêng tay theo 6 mặt đợc...

Đưa Ông Táo

X. - A!! Anh tôi đi chợ đã thấy Ông Táo đi chợ đưa Ông Táo.

Trường «VOVAN» Cantho

Vai đêu căn lịch về ngày-trường K3 từ ngày 1° Fevrier 1933.

Quảng-cáo

Bù kiếu Bù nơi

Table with 2 columns: Amount and Description. Rows include 1 số 137, 2 số 137, etc.

AGENCE IMMOBILIERE DE L'INDOCHINE

211-213 Rue Cathol et Angle Rue d'Espagne -1- SAIGON -1-

Hài đàm

X. - Sao không biết! Năm nay nhiều họ đờ, lứa bạn không chạy...

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?

X. - Anh quên rồi! Thế ư anh, ông con tôi về việc gì lạ nữa không?



HỎI MUA CHỖ NÀO CŨNG CÓ RƯỢU "DUBONNET"

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN Compagnie Optorg. - SAIGON

Standart-Publicité

97 Lagrandière - SAIGON Chủ-nhiệm: TRINH-HUNG-NGAU

RA KIỂU TRƯỚC: Sơn nhà theo k'ơn-thời Mổ-mả, Vách và Cửa

giả rẻ Lâm ở LƯC-TÍNH, CAO-MÊN ở TRUNG-KY

AGENCE IMMOBILIERE DE L'INDOCHINE

211-213 Rue Cathol et Angle Rue d'Espagne -1- SAIGON -1-

Telephone: 888 CODE LUAGNE INTERNATIONAL A. I. D. L. I.

MUA BÁN - Nhà cũ, vườn tươi, ruộng trong, đất cày, bể nước, bể tưới nước...

MUA BÁN - Nhà cũ, vườn tươi, ruộng trong, đất cày, bể nước, bể tưới nước...

MUA BÁN - Nhà cũ, vườn tươi, ruộng trong, đất cày, bể nước, bể tưới nước...

MUA BÁN - Nhà cũ, vườn tươi, ruộng trong, đất cày, bể nước, bể tưới nước...

MUA BÁN - Nhà cũ, vườn tươi, ruộng trong, đất cày, bể nước, bể tưới nước...

MUA BÁN - Nhà cũ, vườn tươi, ruộng trong, đất cày, bể nước, bể tưới nước...

MUA BÁN - Nhà cũ, vườn tươi, ruộng trong, đất cày, bể nước, bể tưới nước...

MUA BÁN - Nhà cũ, vườn tươi, ruộng trong, đất cày, bể nước, bể tưới nước...

MUA BÁN - Nhà cũ, vườn tươi, ruộng trong, đất cày, bể nước, bể tưới nước...

MUA BÁN - Nhà cũ, vườn tươi, ruộng trong, đất cày, bể nước, bể tưới nước...

MUA BÁN - Nhà cũ, vườn tươi, ruộng trong, đất cày, bể nước, bể tưới nước...

MUA BÁN - Nhà cũ, vườn tươi, ruộng trong, đất cày, bể nước, bể tưới nước...

MUA BÁN - Nhà cũ, vườn tươi, ruộng trong, đất cày, bể nước, bể tưới nước...

MUA BÁN - Nhà cũ, vườn tươi, ruộng trong, đất cày, bể nước, bể tưới nước...

KIỂM-LÂM CAMAU

NAM-LY THUOC-DIA LANGSA

KIỂM-LÂM SỞ

Năm 1933

LỜI RAO

Đầu gia, hàng cách làm đơn bộ vào bao thơ dán lại, đóng bán những rừng cũ tọa lạc tại tỉnh Bacieu

Cao thiên hạ động bay rừng, mỗi buổi 8 giờ ban mai, Tòa Bô Bacieu sẽ chào đơn cho đến ngày 14 tua y b. Langsa. Năm 1933. 11 giờ đơn xin bằng cách bộ vào bao thơ dán lại, về việc Nhà-nào bán cây cũ trong năm 1933, tại thị b. Bacieu, kể ra sau đây:

Phòng việc đầu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thông-độc Nam-ly làm Chủn Hội-trưởng, Quan thay mặt cho Quan Liệt Sĩ Kiểm-Lâm Nam-ly và Quan thay mặt cho Quan E-học Nam-ly làm thuộc viên.

Thời giờ việc đầu giá sẽ xét coi một trong ngày ấy là 8 giờ ban mai.

Đơn xin đầu giá thì không được dưới một phần trăm mà phải cao hơn của giá định về mỗi Cốp. Những số lẽ phần trăm không kể.

Những cốp sẽ bán kê ra dưới đây:

Table with columns: SỐ THUỐC VỆ, SỐ ĐƠN, HẠ GIÁ, TIỀN THẾ, TIỀN THẾ, LOT HỢP. Contains detailed inventory data for various types of goods and land parcels.

Table with columns: SỐ THUỐC VỆ, SỐ ĐƠN, HẠ GIÁ, TIỀN THẾ, TIỀN THẾ, LOT HỢP. Contains detailed inventory data for various types of goods and land parcels.



VICHY TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Larozyg RIF chế ra

Thờ kính xưa nay là cái đầu gối cột sống là trán kính thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống rượu này. Rượu này từ lâu con khỉ học sự gìn giữ thể trạng của loài thú rừng, để ứng rưng một vật, thì đi đano cứ lần thành đàng, một sự tươi cười như trẻ, lạt mắng hờ hờ.

Còn con vật thì nhớp, lạt bỏ mầu, có huyết huyết, có chớ, nhớp, lạt bỏ mầu, có mầu, nhớp rượu này thì mạnh mẽ làm cho, để một đàng, tinh thần tràn kiến.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc
Có thể mua tại tiệm thuốc: Tây dương Marles số 189/192, Cholon.
Dépôt Pharmaceutique Franco-Chinoise 190-192, Rue de Paris, Cholon.



bière LA RUE

Chocolat NESTLÉ

Chàng nhành là đồ dè
tráng miệng quý, mà nó
cũng là một món ăn bổ
khỏe.

Chocolat NESTLÉ



LES JEUNES MÉRIS

M. J. MÉRIS, 15, rue de la Harpe, Paris.

Je suis très heureux de constater que votre médicament m'a permis de me remettre en état de santé et de reprendre mon travail. Je vous en remercie et vous prie d'accepter mes sentiments de haute estime.

CỨ GIỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA

Thận là đầu thân của mọi người một bệnh thận yếu thì sức khỏe giảm sút, làm việc dễ mệt, và sức ăn nhọc nhằn, chóng mệt mỏi và đau nhức khắp thân, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER mới khôi phục được sức khỏe và tinh thần của các bệnh này.

| | | |
|--------------|------------------|-------------------------|
| Đau lưng | Rượu tiêu dục | Có cặn trong bàng quang |
| Bệnh thấp | Sưng bọng quang | Huyết sắc xanh |
| Quá lợi tiểu | Sưng mắt cá chân | mắt tiểu vẩn |

HOT ROY
Số 80 **PILULES FOSTER** 140-85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG
Mỗi vỉ có bằng bì gói kỹ và ghi số vỉ như sau:
H. BICAC, Pharm., 26, Pl. Vendôme, PARIS

PHOSCAO

PHOSCAO là một loại thuốc bổ máu, giúp cho cơ thể khỏe mạnh và tinh thần sảng khoái.

BỘT PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi

THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI!
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GIỚP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc này tự nhiên là công hiệu hơn công chế tin

MAIS Y TỬA NỢP
"USINES DU RHONE"
một nhà sản xuất thuốc nổi tiếng và công hiệu.

Enseignement Primaire,
Primaire Supérieur et Secondaire

LYCEUM LIBRE HONG-BANG

85, 70, Rue Jules Ferry et 20, Rue Lamblot -- HANOI

Trường này tự nhất (ở Đông-Pháp chỉ mới có Trường này được phép mở đầu ban Tú-tây) có đủ các lớp: từ lớp Tiểu học (Cours Enfants), đến ban Tú-tai (Cours du Baccalaurat) có lớp đàng cho nữ học-sinh, có thêm lớp tiểu học dạy pháp văn, toán pháp, triết học, có lẽ nhà đại thi sĩ Nguyễn Khuyến hẳn cũng đến dạy văn văn và quốc văn buổi đầu. Có chỗ cho học-sinh ở trong trường, tức là ở học không tốn chi. Có phòng thí nghiệm, có thư viện sách, có sân chơi um um và sân bóng rổ một vài tennis vườn, kỹ thuật rất nghiêm túc. Giáo sư (Tây Nam) Tú-tai, (Chín-ban). Kỳ-sư nổi tiếng giúp việc.

Quê ở: ông Lacroix le Perron, (ở nhân khoa văn chương, triết học, nguyên -hành) ở Cầu Lộ, tỉnh Quảng Đông-Pháp, đã đi dạy hơn 100 lần các tỉnh trong Nam người. Ấc để đào tạo nên cho ban Tú-tai nên ban Pháp trong khi đi 30 năm trên đất nước ta, ông Lacroix đã đem theo nhiều tài sản Nam học của ông đem theo ta.

Ngày nay có một trường quốc ngữ ở trường này trường học ban đầu ban học sinh, có giáo viên và học sinh. Ngày khai trường là 17/8/1920 trong vòng người tin học đồng quá và chữ sữa nhà trường của ông, nên mới có các lớp và ở nhà (cyclic primaire) và về sau là (cyclic secondaire) là tất cả học sinh của trường (cyclic primaire supérieur) bắt đầu khai giảng ngày 5/9/1920.

N.B. - Ai đi xa hay không thì được về trường nhà nước nhất thì ngày chớ nhàn.

Y-KHOA TÂN-SI
TRẦN-VĂN-ĐỐC

Chuyên trị bệnh con nít
91, Đường Verdun. - SAIGON

GIỜ CŨI MẠCH: Sớm mai, Từ 8 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều: Từ 3 giờ tới 5 giờ

(Lễng có chỉ dẫn bệnh tại nhà nếu thân chủ nào cần đến trước)

GUOM XANH MÀU ĐỎ

THÀNH PHẦN TIỂU-THUYẾT

ĐÔI THỜ MƯỜI MỘT
(Đôi Thờ) thích-khách bị bắt
Thần kỳ-an Viên-giữ oan.
(Tiểu Thờ)

Huyện-quan lập cất viên Dương-vân. Ông rằng: Hà-nguyên-Xuân đi bắt Hà-giang-thần, hay là nó ở chỗ nào biết tích?

Dương-vân-Oai nói: Hà-nguyên-Xuân thì Hạng-châu tra nó, mấy tháng này không đời gì đi đâu, mà La-bành-Pôn nó mà trốn tới và Hà-nguyên-Xuân, cho nên Nguyễn-Xuân thà thoát chỗ nào không biết.

Huyện-quan tướng Nguyễn-Xuân ở trong ngục, nào biết Nguyễn-Xuân con ở Hạng-châu, nào nghe Thanh-Pôn và Văn-Oai đến nói như thế (tên người đến nói Nguyễn-Xuân ở Hạng-châu). Huyện-quan lấy làm nghi ngờ, ông gọi việc này là kỳ bí nhất, không biết Nguyễn-Xuân ở trong ngục thiết giả thế nào (thiệt Nguyễn-Xuân nay là Hà-nguyên-Xuân, ông truyền lệnh đi phạm-Nương là Hà-nguyên-Xuân lời hẳn, đặng tra vấn chỗ bị thiết cho biết, chép lại chi đó, Hà-bành-Pôn (gã Nguyễn-Xuân) mang tiếng

lời chỗ Công-đương, Huyện-quan nghe mắt Thanh-Nương chửi lầu, rồi hỏi: Phạm-nông kia... thiết mới là Hà-nguyên-Xuân chăng? Thanh-Nương nghe lời kinh hoàng, biết sự giả dối của mình đã tiết lộ, muốn nói thật Nguyễn-Xuân không dám nói, mà nói giả Nguyễn-Xuân cũng nghĩ rằng, Nguyễn-Xuân cũng đáng chết, chẳng nói ra một tiếng. Kìa thương thay... một tay kỳ bí anh anh liệt liệt, đến lúc đó đến ra đặng các quốc Phư-nông, Huyện-quan thấy vậy thêm nghi, thì hỏi tên Thanh-Nương mà nói: Mày không phải Nguyễn-Xuân thật, cho phép mày xưng gọi thế đó thôi, nếu mày không chịu nói ra, sẽ cho phép quan tra tấn.

Thanh-Nương nghe nói thì lửa phát nóng, mắt mày mang biển đỏ đờ đờ, vì náng thần đã đàn-bò, sự

lâm cuộc rồi đôi mang xéo, cực chẳng để qui đôi xông đất, náng thần thiết để trang thế tột-chu Trần-nương (Nguyễn-Xuân). Huyện-quan nghe nói khen thần, biết Thanh-Nương đặng tay nghĩa đồng, vì náng thần mang anh náng thơ, không lấy sự sống chết làm đầu, em gái đi với anh ruột làm vậy, trước đời náng thần có một, học kỳ nữ khác thường nhà liệt, Huyện-quan có lòng kính phục không cùng, nhưng Huyện-quan để ý làm thần, không nói ra ngoài miệng. Huyện-quan làm cách giam giữ, liền bắt Thanh-Nương mà phạm tội lớn rằng: náng thần, náng cả trang làm náng thơ, náng cả tay không phép non khỏi tội, nhưng náng nói vì thế tội cho anh náng mà lừa chết, ông chức cầm thần thế tội cho anh, tự rầy về sự, náng phải giữ một đàn trang

ngay thật, nếu náng cung thối tài phạm, ông chức không đặng thứ náng đàng, vì lợi náng về nhà thì phải do hồn tin tức anh náng ở đâu cho biết, náng là anh náng thơ. Nhân-con thơ, ông chức cũng tin bằng anh náng về nhà, Huyện-quan nói giết lời, truyền một đàng cho Thanh-Nương lập tức. Thanh-Nương coi đây là sự. liền bước ra khỏi Huyện-quan, náng con mặc nam trang trong mình, không biết về nhà thì đó, ban Gia-bộ thấy náng về nhà mừng rỡ, nhưng không biết náng con trang làm việc gì, tay vậy mới đàng, họ không đặng hỏi náng cho rõ, Thanh-Nương đem thuật chuyên lợi, ban Gia-bộ mới biết náng cả trang thế tội cho anh náng, đặng Thanh-Nương náng vào phòng náng con náng, nam-trang đời nam-trang rõ náng, nam-trang được

thà về nhà về số, nhưng náng vì đời Nguyễn-Xuân viết mà bị phiệt (Nguyễn-Xuân con đặng tin lại Hạng-châu, hỏi vậy Thanh-Nương tay chỉ y phục rồi, bước tới chỗ thờ-phong người đó, bỗng thấy một bao thơ mở ra xem, náng thấy đó là thơ mà đó là thơ, náng mừng xem thơ xong, vâng lời náng một tiếng để náng xuống đất, vậy cho rằng:

Thà được cung, chấp کیا học thò. Mối bao thơ, xem qua thiết ác. Muốn biết Thanh-Nương tiếp thơ của ai, cứ sự mà náng ở nhà xuống đất, sẽ xem rõ bởi sự đời.

(Mãi tiếp).



CIGARETTES NATIONALES

Qui vi hay đi 5!!!
Coi sự chắc chắn và tên bi giấy vấn thuốc

CIGARETTES NATIONALES

Không hề khi nào làm cho thuốc bị y
Như vậy nên Qui vị không hút nhầm thuốc mợc

CIGARETTES NATIONALES

Tương khi không có mùi thuốc nào mà làm cho
Qui vị vui lòng hơn nữa, vậy
Hãy hút thuốc!!!

CIGARETTES NATIONALES

La một thứ thuốc rất tốt, đã ngon, thơm tho
mà lại không khô cổ.



Nhà nôi tiếng Pháp
cho được đung....

Bạn tiếng Pháp, chữ Pháp n, mà
lại muốn nói tiếng Pháp cho được
đúng không phải là sự dễ. Nhưng

Tu hãy rên mua một cuốn sách
"NE DITES PAS" của DITES của
ông Resbabet, Directeur des Ecoles
Primaire de Saigon, soạn ra, rồi coi

theo để mà tự học lần lần mà mình
tốt sẽ nói được tiếng Pháp giỏi.

Sách này chỉ bán một cách kỹ
luôn - và rẻ hơn rất là. Không phải
là chỉ đem cái cách nói thì rao cho
đàng đi cho ta xem mà thôi, cũng
đem cả cái cách nói thì rao cho

Từ như khà-g nân nê. Si je
surtis riche. Fabricatis sera brê
maison, mà nân nê như vậy. Si
fetois riche, fhabiterais une belle
maison.

Ấy là nói ra một đôi - dù ra để cho
bể cách chỉ báo kỹ lưỡng rành rẽ
như thế cho thót ra thì trong
một cuốn sách đó, không có ra đời
là không đến cho ta phải coi pđi
kể để đi trong khi chuyện đời.

Ấy là người coi biết chữ tiếng Pháp,
muốn nói cho được đúng, hãy nên
mua cuốn sách này mà đi đánh. Có
thể làm nó để học làm.

Có thể bán tại nhà n Un'on
NGUYỄN-VĂN-CỬA, 57, rue
Lucien Mossard, Saigon.

Giá mỗi cuốn: 0\$20

Vừa khéo vừa kỹ

Bà đầu, chúng tôi vẫn chuyên về
đường may - ngh - ep, lãnh làm rha-
cửa và đồ may, ấy là áo-trang- q-
hàng-hàng muốn làm làm - áy - c,
chúng tôi cũng sẵn có. Làm hơn-
tận nơi đem tới được. Lại cũng có
đóng bán từ nhiều khi khéo vep
và kỹ - sống, và đủ công đợc vep
v và soạn soạn. Nân là công toán
hàng gay đem-mợc.

Vậy mong đồng-bro sẽ gần đm
một lòng chú-có, chúng tôi lấy làm
hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo
Nguyễn-văn-Vinh đã Đường
L. garc Xélu - L. thiệu.

DÂY BĂNG
Cho các Viên-Quan

Bên-biểu có tiếp đáng học Pháp mới
gỏi sang các thứ dây băng (chợ hàng)
cho viên-quan như Đốc-phe, Phủ, Huyện,
Cấp-lệnh bang-thứ, huyện-thứ, ban-cử,
Hội-dòng địa-bat, và Ban-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vai ba cái mà thời nân
Bên-biểu xin các qui nghĩ nào có cần
đúng thì viết thư liên cho Bên-biểu mà
bắt gởi. Bên-biểu sẽ hỏi làm cho qui
ngặt biết.

Nếu chấm trả Bên-biểu bán hết thì
phải đợc cả năm bảy tháng gờn bên
Pháp mới có gởi cho thêm.

Xin qui gửi lại g.
Impimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỬA,
57, rue Lucien Mossard,
SAIGON.

Có thể bán tại nhà n
Un'ion

Nhân vi thầy quyền ở PHU-
KHUO TAT-ĐỐC của ông
thầy thuốc Trần-vàng-Kim soạn
ra, rất có ích cho hàng ph-nữ,
cả cái công-đụng rất lớn cho
chị em bạn gái nhà ta, nên hiện
gởi tại nhà n Un'ion cũng có thể
bán nữa.

Ngày này 31 M-1 1932,
giá đợc-biệt mỗi quyển 15000. Ở
xa gửi mua phải thêm một cđ
tiền cước-phí.

At muốn mua xin rờ cđ
trên này cho.
Impimerie de l'Union,
87, rue Lucien Mossard, 57

Giúp học thêm tiếng Pháp
CƯƠN
HOC LAM PHAP VAN
CỦA ÔNG
TRẦN-VĂN-THẠCH
Được công chứng hoan nghinh
ĐÃ BÁN ĐƯỢC 2800 CUỐN TRONG 4 THÁNG
Gửi mua nơi:
Imprimerie-Librairie de l'Union
Saigon

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm
HỘI HIỆP BÀN NẶT DANH PHÁP
Dưới quyền k'êm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lang đã đóng tất cả
QUẢN-LÝ CỞI ĐÔNG-PHÁP-SAIGON số 28, đư... Chateau
Chỉ ngành ở phố Hanoi số 19 đường Bo g'ne Desbarbes
Muốn lập vốn
Muốn lập tờ bản
Muốn đợc danh tiên cho con trẻ ăn học
Thầy h'ng mua ở nhà HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM
-Vé 1.000 đồng - một tháng
-Vé 500 đồng - một tháng g'p 4 đồng
-Vé 250 đồng - một tháng đ'ng 2 đồng
Mỗi tháng đợc có r'óc đ'p ở nhà số mua ra thì học thì r'óc
tiền là nguyên cái và lại khỏi nộp tiền nhà.
Con nhà không trúng số, thì m'ng bán gạo bán, Hội thì đ'p số
bạc lại, và đợc chia 33,33% tiền lãi của Hội.
Chứng từ sẽ g'oi sách cđ - nghĩa là - sao điều-l'p, cho chủ v - sao
muốn - ợc sách thứ mua và của Hội
NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và
tốt để đ'ng làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người
thay mặt.

NHI-THIÊN-BU-ÔNG
Đại-Du'oc-Phong
Mông thường Đại-Nam Ngủ-dang Long-bội-tinh
Bản-độc-phong từ ngày lập ra tại Cholou, đường Quảng Đông, n' số hai 58, n'
lại đợc về số 47 cũng ở đường Quỳnh - B'ng, tự ý nhân tự đi lu m'ng mấy năm trở,
lại công đợc có công n'oi của Bên-độc-phong. Chủ-nhân là ông, Y học-sĩ Việt-Sanh đã
hết lòng nghiên cứu mà chế l'ựng ra các thuốc rất nên tinh khiết, r' ích
hợp thời nghi; người lại dùng những thương phẩm đợc lựa trong hai m'ng một tỉnh
ở bên Trung-quốc mà chế ra các thuốc, cao, đ'ng, t'án, đem qua Nam-Viet, để
cho hai n'oi ch' quan-t' chọn lựa mua lấy mà dùng.
Người lại còn gie công g'p sức hiệp trí với các đ'ng Dan-hy mà nghiên cứu các
tính đợc, rồi chọn theo phong thổ bên Nam này, bổn m'ng tám tiết, h'ng thì th' nào
n'uy nghi mà chế l'ựng ra cho họ đ'ng phong thổ n' này; bởi hơn cho đ'ng công như
vậy, cho nên những thuốc của Bên-độc-phong mà bán ra, thì họ đ'ng cũng tốt, thì
nào cũng hay, bá phát bá tr'ng, thì đó là nghiên, công chúng rất hoan ngh' nh
Bên-Độc-phong Chủ-nhân đã đ'ng công không nhỏ với nhân-quân xã-hội
bên Á-đông này, chế ra đợc nhiều thứ thuốc hay, để mà cứu thế ở nhân nh' vậy,
cho nên trong (Khải-Định) thời n' này, là lúc Tiên-Đ'ng Nam-tr'ng gia l'âm Saigon, Ngai đã an
tr' cho ông Trương Việt-Sanh của Bên-độc-phong như đ'ng K-M-T' ền.
Qua n' 1923, Bên-độc-phong lại đợc Kim-biên Quốc-vương ân thưởng
n' 1611000 Mont-Saraphon; đến n' 1929, lại đợc Kim-biên Quốc-vương thưởng
thêm một cđ medaille bằng vàng nữa.
M'ng đ' Bên-độc-phong Chủ-nhân là ông Vi-Khai, tự Thi' B'á, có công báo chế
và chọn lựa các thứ thuốc hay và tinh khiết kỹ l'ựng, g'ng qua đ'ng số, qu' 6
t'ại thành Paris, đã đợc Chánh-phủ ban khen và đ'c cử v' Nam-tr'ng, cho đ'ng Kim-
Thường lại Án thường cho ông Vi Khai một tấm Đại-Nam Ngủ-dang Long-bội-tinh mà
Bên-độc-phong đã là cái bằng cấp trên đây cho liệt vị thân chủ l'âm th'c.
Ấy là một đức rất v'ng rất vinh b'nh cho Bên-độc-phong, nên Bên-độc-
phong đ'ng nhân chúng tôi phải tìm kính đ'oi lời ng' c' g' l'ệt vị thân chủ yêu qui
c' Bên-độc-phong hay, hầu có chia với với chúng tôi và m'ng g'ng cho Bên-độc-
phong Chủ-nhân là Vi Thi' B'á l'âm sang ngày thêm r'ng về.
NHI-THIÊN-BU-ÔNG ĐẠI-ĐỘC-PHONG.
Đ'ng-nhân cần k' l'

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAÏQUES
N' 101 rue d'Arcois
CHODUI SAIGON
G'ch b'ng từ th'ng hàng, nhiều khi mà rất xin
đẹp m'ng, và n'ng đ'ng từ m'ng và các vật đ'ng
đ'ng ở Pháp quốc lại.
Xin mời qui vị đ'ng xem, kỹ, g'ch b'ng mới bày, đẹp l'm.
Già bán hay x'ng rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán qui m'ng Bên-biểu
để g'oi cho.
VỞ RA THÔNG THÁ
Hàng ở đường Lucien Mossard - Chodui.
g'ch trại tinh t'ng 0 m'a.
Ngày này 31 M-1 1932,
(Masarcq) - SAIGON
Hàng ở đường Lucien Mossard - Chodui.

Tự học nói tiếng Pháp một mình
BÌNH SANG ĐỢC
a đường tiêu-tiền của
đ'ng-đ'ng
Là một quyển sách rất có ích
để cứu bình cư khổ cho ph'ng
đ'ng của bán thiếu-nhiên.
Ông Trương Việt-Sanh đã đ'ng
công đợc soạn ra một cđ
t'ng-l'ựng tinh-t'ng.
Giá mỗi quyển 0\$20. - Ở xa
g'oi l'âm 1\$00.
C' thể bán tại NHÀ IN UNION
NGUYỄN-VĂN-CỬA, 57 rue Lu-
cien Mossard Saigon.